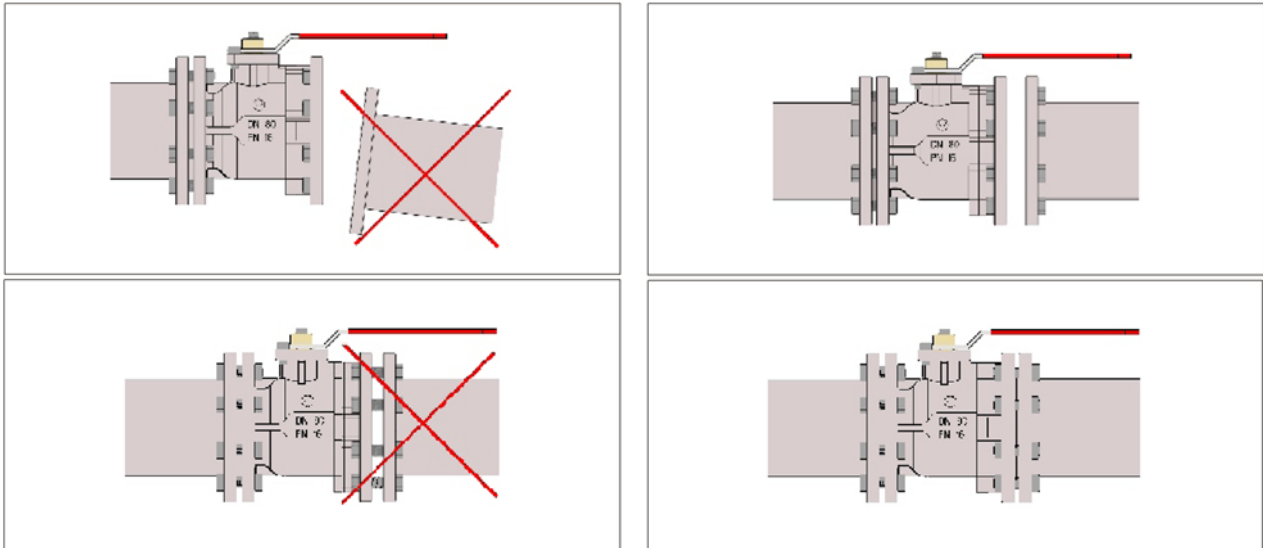


Istruzioni di montaggio in accordo con la direttiva 2014/68/UE "PED" e EN13774
Assembling instructions in compliance with the Directive 2014/68/EU "PED" and EN13774
 Einbauanleitungen entsprechend der Richtlinie 2014/68/UE "PED" und EN13774



Assicurarsi che l'impianto sia dotato di giunto di espansione al fine di evitare rotture o perdite.
Make sure that the installation is equipped with expansion joints to avoid breaking or losses.
 Versichern, dass die Anlage eine Dehnungsfuge hat, um Einbruch und Verlust zu vermeiden.

Raccomandazioni / Recommendations / Empfehlungen

Maneggiare con cura. Evitare che la valvola possa subire urti durante l'installazione ed il suo utilizzo.
Handle with care. Make sure the valve is not crashed when installed and used.
 Mit Vorsicht handhaben. Versichern, dass den Kugelventil nicht gestoßen wird.
 La valvola deve essere immagazzinata in posizione completamente aperta.
When stored keep the valve fully open.
 Im Lager sollte der Kugelventil ganz geöffnet sein.
 Prima di smontare la valvola assicurarsi che l'impianto sia fermo e privo di pressione.
When disassembling the valve make sure that the system is stopped and under no pressure.
 Vor der Montage versichern, dass die Anlage gestoppt wurde und nicht unter Druck ist.
 Quando montate la valvola tra le flange assicurarsi che le facce di contatto siano esenti da impurità o da fluidi residui che possano compromettere la tenuta.
When mounting the valve between the flanges make sure the contact faces are free of impurities or residual fluids that may compromise its tightness.
 Wenn Sie den Kugelventil montieren, stellen Sie sicher, dass die Kontaktflächen frei von Verunreinigungen und Restflüssigkeiten sind, die die Dichtung beeinträchtigen könnten.
 Non toccare la valvola durante l'utilizzo ad alta temperatura.
Do not touch the valve when it's working at high temperature.
 Den Ventil nicht berühren, wenn er unter höher Temperatur arbeitet.

Impieghi / Application / Einsatzgebiet

Le condizioni d'impiego, pressione e temperatura, sono riportate nel prospetto seguente. Per utilizzi particolari consultare l'ufficio tecnico IVR.
The working conditions, pressure and temperature, are indicated here following, for particular uses contact IVR.
 Hier zufolge finden Sie die Einsatzgebiete: Temperatur und Druck. Im Fall von besonderem Einsatz kontaktieren Sie unsere technische Abteilung.

Pressione di esercizio <i>Working pressure</i> Betriebsdruck	PN 16
Temperatura di esercizio <i>Working temperature</i> Betriebstemperatur	- 20 °C + 60 °C

IVR S.p.A.
 Via Brughiera III, n. 128010 Boca (NO) – Italia
www.ivrvalvole.it



IT-Istruzioni di assemblaggio EN-Assembly instructions DE-Einbauanleitungen

NOTE IMPORTANTI

Qualsiasi danneggiamento o rottura di qualsiasi componente della valvola a sfera deve portare alla sostituzione dell'intera valvola: la modifica di qualsiasi parte della valvola completa deve portare al fatto che la valvola non soddisferà più i requisiti per le caratteristiche menzionate nel presente documento.

La valvola a sfera deve garantire il passaggio del fluido corrispondente all'uso stabilito.

L'installazione della valvola deve avvenire nel rispetto delle prescrizioni (leggi o norme) in vigore nel luogo dell'installazione.

E' necessario seguire le istruzioni d'installazione del produttore delle valvole a sfera e le istruzioni del produttore degli apparecchi, comprese quelle per la corretta posizione del punto di connessione della valvola.

IMPORTANT TIPS

In case any component of the valve is deteriorated or broken, the complete valve will be replaced. The fully assembled valve, if modified in any of its components, will not comply with the standards listed in this document.

Make sure that the ball valve allows an adequate flow rate for its intended use.

All installations should be performed in accordance with existing local installation regulations and codes of practice, if in force.

It is strictly necessary to follow the installation instructions of the manufacturer of ball valves and appliances, including those for the correct positioning of the connection point for the valve.

WICHTIGE EMPFEHLUNGEN

Wenn ein Bestandteil von dem Kugelventil beschädigt oder gebrochen wird, wird der ganze Kugelventil ersetzt. Wenn jeder Bestandteil des Kugelventils modifiziert wird, entspricht der Kugelventil den in diesem Dokument aufgezeichneten Regelungen nicht.

In dem Kugelventil sollte der Durchgang der besprechenden Flüssigkeit regelmäßig versichert.

Man muss den Kugelventil entsprechend den Vorschriften (Gesetzen oder Regelungen) in Kraft eingebaut werden.

Man muss sorgfältig die Einbauanweisungen des Herstellers von Kugelventilen oder von Geräten folgen, auch diesen, die den richtigen Anschlusspunkt des Kugelventils betreffen.